

Choice & Avoidance: towards a better translation for avoidance

Post by “Don” of August 16, 2024 at 8:58 AM

I would offer this additional (imperfect) metaphor on φευγω:

Consider that a person is trying to *flee* a burning building. They're trying to carry their full garbage bags, old clothes, half-used toothpaste tubes, etc. They feel this necessary for whatever reason. If they got rid of those, they would have a much better chance of escaping the burning building and getting out into the fresh air and being able to continue living.

Those bags of garbage, etc., are the fears of the gods, anxieties about death, and other disturbances of the mind that hold us back from truly enjoying our existence.

Like I said, "imperfect" but posting for thoughts and improvements.